Curriculum Vitae

INFORMAZIONI PERSONALI

RAFFAELLA BRUSSATO



VIA DAI CALZAVARA 8, 31022 - PREGANZIOL (TV)

0422 382254 328 0374122

studiomov@protonmail.com

pec: raffaellabrussato@postecert.it

raffaella.brussato

Sesso F | Data e luogo di nascita Venezia 06/07/1970 | Nazionalità Italiana

Codice fiscale BRSRFL70L46L736A | Partita IVA 04756900264

POSIZIONE RICOPERTA

Insegnamento della Lingua tedesca, Italiano L2, Comunicazione efficace. Mediazione linguistica e culturale (in tedesco e francese)

ESPERIENZA PROFESSIONALE

Da gennaio 2010 ad oggi

Per conto della **Fondazione ITS Academy Last** di Verona:

- n. 60 ore di **Lingua tedesca – livello intermedio** nel corso TECNICO SUPERIORE INTERNATIONAL LOGISTICS MANAGEMENT- PADOVA (da settembre 2026)
- n. 60 ore di **Lingua tedesca – livello base** nel corso TECNICO SUPERIORE INTERNATIONAL LOGISTICS MANAGEMENT- PADOVA (ottobre 2025 – marzo 2026)

Per conto di **GRUPPOFORMAZIONE srl Unipersonale di Peschiera del Garda:**

- n. 24 ore di **Lingua tedesca – livello avanzato** presso Menz & Gasser S.p.A (luglio – agosto 2026)

Per conto di **UPSKILL BY ERGONGROUP S.R.L.** di Padova:

- Corso di **Lingua e cultura italiana base** finanziato dal Fondo Sociale Europeo (32 ore, maggio 2026)

Per conto di **Eurointerim Servizi S.r.l.** di Padova:

- Corso on-line di **Italiano per stranieri – livello intermedio** e **Mediazione linguistica-culturale** (16 ore, aprile 2026)

Per conto di **Ecipa Scarl (Mestre)**

- Corso di **Italiano per stranieri livello intermedio** e **Mediazione linguistica-culturale** nell'ambito del progetto "Cresco" (dicembre 2025 – marzo 2026)
- Corso di **Italiano per stranieri livello A0** e **Mediazione linguistica-culturale** nell'ambito del progetto "Culture in dialogo" (80 ore, marzo – maggio 2025)
- Corso di **Italiano per stranieri livello A0** e **Mediazione linguistica-culturale** nell'ambito del progetto Common Ground contro lo sfruttamento lavorativo (80 ore, febbraio-marzo 2025)
- Corso di **Italiano per stranieri** e **Mediazione linguistica-culturale** nell'ambito del progetto Common Ground "Laboratorio formativo - ristorazione" (20 ore, gennaio - febbraio 2025)
- Corso di **Italiano per stranieri** e **Mediazione linguistica-culturale** "Competenze linguistiche per operatore di carpenteria metallica" (90 ore, ottobre – dicembre 2023)

Per conto di **Studio Noal S.r.l. S.t.p. (Montebelluna)**

- Corso di **Italiano per stranieri** e **Mediazione linguistica-culturale** presso ACLI di Treviso, finanziato dalla Regione Veneto (50 ore, ottobre - dicembre 2025)
- Corso di **Italiano per stranieri** e **Mediazione linguistica-culturale** presso ACLI di Treviso, finanziato dalla Regione Veneto (40 ore, marzo 2026)

Presso **Carretta S.r.l. di Quinto di Treviso** (TV)

- Servizio di **interpretariato di trattativa in lingua tedesca** (13/06/2024 e 13/05/2026)

Per conto di **UMANA FORMA** S.r.l. – sede di Marghera e **U-Form S.r.l.** – sede di Milano:

- Corso on-line di **Lingua tedesca A2** presso l'azienda Zanetti S.p.A. **di Bergamo** (30 ore, da giugno 2026)
- Corso on-line di **Addetto alla vendita in lingua tedesca – livello avanzato** (16 ore, marzo 2026)

- Corso on-line **Strategie di comunicazione e negoziazione efficace,** presso **Goodman Marshall Srl** di Milano (20 ore, febbraio 2026)
- Corso on-line **Comunicare in pubblico,** presso Nuova Imas di San Zenone degli Ezzelini (20 ore, dicembre 2025)
- Corso on-line **La gestione delle telefonate,** presso Evernex di Milano (20 ore, dicembre 2025)
- Corso on-line **La gestione delle telefonate,** presso OMSIC di Milano (16 ore, ottobre – novembre 2025)
- Corso on-line **La gestione del telefono: help desk,** presso Fam3 di Varese (16 ore, ottobre 2025)
- Corso di **Comunicazione efficace per addetti alla vendita** per disoccupati (16 ore, ottobre 2025)
- Corsi di **Lingua tedesca di livello base e intermedio** rivolti a dipendenti della ditta **FPT** di Santa Maria di Sala (VE) (500 ore da maggio 2016 a novembre 2025)
- Corso di **Public speaking** presso API Spa di Mussolente (20 ore, febbraio – marzo 2025)
- Corso di **Lingua tedesca livello avanzato** (14 ore presso Prima Zanetti di Padova gennaio 2018)
- Corso di **Lingua tedesca base** rivolto a disoccupati (fondi Forma.temp, 80 ore, settembre-ottobre 2018)
- Modulo di **Gestione dei flussi informativi e comunicativi all'interno dell'azienda** rivolto a soggetti disabili (22 ore, Lettere commerciali, front-office, gestione del centralino telefonico)
- Modulo di **Comunicazione e gestione dello spazio nell'accoglienza del cliente e nella vendita diretta, comunicazione telefonica e gestione del centralino** rivolto a disoccupati (fondi Forma.Temp, 16 ore, aprile 2018)
- Corsi di **Lingua tedesca di livello base** rivolti a dipendenti della ditta **Piovan** di Santa Maria di Sala (VE) (40 ore da novembre 2016 a dicembre 2017)
- Corso di **Lingua tedesca per il turismo** rivolto a disoccupati (fondi Forma.temp, 46 ore marzo-aprile 2018)
- Corso di **Lingua tedesca per il ricevimento** (n. 8 ore) rivolto ad operatori di strutture ricettive (26 aprile 2016)

Per conto di **Unisef** (sede di Treviso) presso Omnia Technologies di Mareno di Piave (TV):

- Corso di **LINGUA ITALIANA BASE** e **Mediazione linguistica-culturale** (24 ore, novembre – dicembre 2025)

Per conto di **Unisef** (sede di Pordenone) presso ALPHA MICRON SRL di Sacile (PN**):**

- Corso di **Lingua tedesca per l'internazionalizzazione, base - individuale** (24 ore, novembre – dicembre 2025)

Presso **ROYAL CAMBRIDGE BUSINESS SCHOOL** di Mogliano Veneto (TV), da novembre 2018 a oggi:

- Lezioni individuali di **Lingua e letteratura tedesca.**
- Preparazione esami di **certificazione linguistica della lingua tedesca** (secondo il quadro linguistico europeo).
- Ripetizioni di **Lingua e letteratura italiana** e **Filosofia** per le scuole elementari, medie e superiori.

Per conto di **AGE** (Mogliano Veneto) presso la scuola elementare Verdi di Mogliano Veneto:

- Laboratorio di **Lingua tedesca** rivolto a bambini delle classi 1°,2°, 3° e 4° (febbraio – maggio 2026).

Presso **ASSOCIAZIONE LA BIOLCA di Battaglia Terme (PD)** (dal 2019 al 2023)
Corsi di:

- **Lingua tedesca** livello base **attraverso il ritmo e il movimento (**gennaio – aprile 2023),
- Corso **Postura e movimento nelle dinamiche dello spazio** (ottobre 2019)**.**

Per conto di **MILLENIUM LANGUAGE SCHOOL** di Genova, da aprile 2017 a giugno 2021:

- Corsi di **Lingua tedesca di livello base, intermedio e avanzato on-line** (via Skype e Skype for business) a dipendenti di aziende private.
- Corsi di **Lingua tedesca di livello intermedio e avanzato** presso il **Gruppo COIN-OVS** di Mestre (VE) (90 ore a settembre 2017)

Per conto di **Formaw srl** di Brescia (da novembre 2020 a gennaio 2021)

- Corso di **Lingua tedesca di livello base on-line** (via Microsoft Teams) a dipendenti di aziende private.

Per conto di **UMANA FORMA srl** – sede di Pordenone

- Corso di **Lingua tedesca livello base** finanziato dal Fondo Forma.temp (n.16 ore) rivolto ad adulti disoccupati (29 maggio – 17 giugno 2019).

- Corso di **Metodi di apprendimento, gestione del tempo e dello spazio nei vari contesti lavorativi** rivolto a giovani apprendisti (8 ore, 17 dicembre 2018, Belluno).
- Corso di **Comunicazione, gestione dello spazio e dei conflitti** rivolto a giovani apprendisti (8 ore, 10 dicembre 2018, Belluno).
- Corso di **Lingua tedesca livello intermedio** finanziato dal Fondo Forma.temp (n. 28 ore) rivolto ad adulti disoccupati (27 maggio – 1 luglio 2016)
- Corso di **Lingua tedesca livello base** finanziato dal Fondo Forma.temp (n. 36 ore) rivolto ad adulti disoccupati (13 gennaio – 3 marzo 2016).
- Corso di **Lingua tedesca livello base** finanziato dal Fondo Forma.temp (n. 32 ore) rivolto ad adulti disoccupati (8 – 20 ottobre 2015).

Presso **En.Aip Veneto** (TV) – Scuola superiore professionale di Conegliano Veneto

- Docenza di lingua tedesca nel corso **"Operatore della ristorazione"** (classi 1^a, 2^a e 3^cucina e sala, da settembre - dicembre 2019i).

Presso **Confesercenti Treviso Promo Servizi srl**

- Corso di lingua tedesca di livello base **Deutsch für Spaß** (24 ore, settemebre – ottobre 2019).

Presso **Confartigianato Marca Trevigiana (ente erogatore: Ecipa Soc. Cons. a R.L. di Mestre)**

- Moduli di **Comunicazione efficace, gestione dello spazio e dei conflitti** rivolti a soggetti disabili (DGR n. 2007 del 06/12/2017 Percorsi di Inclusione sociale attiva, 16 ore, luglio - agosto 2018)
- Corso di **Lingua tedesca - base** rivolto a soggetti disabili (DGR n. 2007 del 06/12/2017 Percorsi di Inclusione sociale attiva, 16 ore, agosto – settembre 2018)

Presso **ENFORMA.biz** (Ente di Formazione Mantovano certificato) – sede del Veneto

- Corso di "**Tedesco turistico**" finanziato dal Fondo Forma.temp (24 ore dal 16/11/16 al 15/12/16) rivolto ad adulti disoccupati
- Corso di "**Tedesco avanzato**" finanziato dal Fondo Forma.temp (40 ore dal 30/01/17 al 24/02/17) rivolto ad adulti disoccupati
- Corso di "**Tedesco turistico**" finanziato dal Fondo Forma.temp (36 ore dal 16/11/16 al 15/12/16) rivolto ad adulti disoccupati
- Corso di "**Tedesco avanzato**" finanziato dal Fondo Forma.temp (36 ore dal 14/10/16 al 16/11/16) rivolto ad adulti disoccupati
- Corso di "**Tedesco turistico**" finanziato dal Fondo Forma.temp (44 ore dal 04/04/16 al 03/05/16) rivolto ad adulti disoccupati
- Modulo "**Tecniche di comunicazione telefonica e gestione del centralino** " (28 ore) nell'ambito del corso "Addetto al Front/back-office" finanziato dalla Regione Veneto (novembre 2015)
- Modulo di "Inglese base" (32 ore) nell'ambito del corso "Addetto alle vendite" finanziato dalla Regione Veneto (novembre-dicembre 2015)
- Modulo "**Tecniche di comunicazione e gestione dello spazio**" (24 ore) nell'ambito del corso "Addetto al Front-office in strutture ricettive" finanziato da Forma.temp (ottobre 2015)
- Corso di **Tedesco base** finanziato dal Fondo Forma.temp (n. 32 ore) rivolto ad adulti disoccupati (26 agosto – 4 settembre 2015).

Novembre 2011 – giugno 2015

Collaboratrice alla didattica (in regime part-time)

Università Ca' Foscari di Venezia – Dorsoduro 3484/A – 30123 Venezia

Dipartimento di Filosofia e Beni culturali

- Programmazione Didattica di Corsi di Laurea e Dottorati.
- Servizio di accoglienza dei Visiting Professors.
- Mediazione linguistica e culturale per studenti stranieri.
- Traduzione in lingua inglese, tedesca e francese di convenzioni, lettere d'incarico e comunicazioni varie.

Novembre 2001 – ottobre 2011

Referente amministrativa/didattica sede Briati (Corsi di laurea in *Politiche e servizi sociali* e *Interculturalità e cittadinanza sociale*)

Università Ca' Foscari di Venezia – Dorsoduro 2530/A – 30123 Venezia

- Programmazione Didattica di Corsi di Laurea.
- Servizio di front-office (studenti e docenti) presso la Segreteria didattica.
- Mediazione linguistica e culturale per studenti stranieri.
- Stipula contratti e convenzioni.
- Organizzazione stage e tirocini.

Ottobre - novembre 2011

Supplenza di lingua tedesca

Scuola Sole d'oro di Montecchio Precalcino (VI)Insegnamento della lingua tedesca nella quarta e quinta classe elementare con il metodo Waldorf.
Attività o settore Scuola primaria steineriana.

Dicembre 1997 – 2016

Traduzioni tecniche e commerciali

Per le ditte: **Studio Pentenero Srl di Torino, Algoritmo Srl di Torino**, Al Naber S.n.c. di Padova, clienti diretti.

- Traduzioni tecniche dal tedesco/inglese/ francese all'italiano nel settore automotive (Guide Riparazioni Mercedes Benz e Skoda), industriale, commerciale e dell'area normativa della Comunità europea.

Dicembre 1997 - ottobre 2001

Interpretariato di trattativa

Presso Fonderia Anselmi Spa di Camposampiero (PD) e Cementi Zillo Spa di Este (PD).
- Interpretariato di trattativa (nell'ambito del controllo della qualità e del servizio di manutenzione e riparazione macchine).

Settore: industriale

Aprile - novembre 1997

Impiegata in sostituzione di maternità

Hammeley Sas di Quarto d'Altino (TV).
- Traduzioni e interpretariato in lingua tedesca.

Attività: distribuzione all'ingrosso di prodotti decorativi per la casa.

Giugno - dicembre 1996

Lavoratrice interinale

Lino Benvenuti Costruzioni Meccaniche e Stampi di Mestre (VE)
- Interpretariato in lingua tedesca.

Officine MTM Spa di Spinea (VE)
- Centralinista

Settore: industriale.

Giugno - settembre 1993

Ragazza alla pari

Presso famiglia di Vienna (Austria)
- Baby-sitter.

Luglio – dicembre 1989

Commessa

Negozi Benetton di Berlino (Germania)
- Addetta alla vendita e alla cassa.

Settore: abbigliamento.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Aprile 2019

Frequenza del corso di Brain Gym 104 "Impara a muoverti, muoviti per imparare" (16 ore)

attestato rilasciato dalla Educational Kinesiology Foundation.

13-15 gennaio 2019

Frequenza del seminario di Spacial Dynamics® livello 2 "Anatomy of freedom"

organizzato dall'Associazione Spacial Dynamics Italia, Oriago (Ve).

6-8 dicembre 2017

Frequenza del seminario di Spacial Dynamics® livello 2 "Hands on Techniques"

organizzato dall'Associazione Spacial Dynamics Italia, Oriago (Ve).

Marzo - aprile 2018

Frequenza del corso per **Comunicatori professionali ed esperti di marketing e vendita diretta,** tenuto da Tarek Sultan a Treviso (56 ore).

10 dicembre 2016

Diploma di I° livello **Spacial Dynamics®** (Dinamica dello Spazio)

rilasciato dall'**Associazione Spacial Dynamics Italia**, Oriago (Ve).
Il diploma è stato conseguito al termine di un corso quadriennale e rilascia il titolo di insegnante di Spacial Dynamics®, disciplina motoria che educa la persona a muovere il corpo in modo corretto mantenendo una buona postura, gestire lo spazio personale e sociale, comunicare in modo efficace e non violento vivendo i conflitti come occasione di

crescita ed arricchimento.
Per informazioni vedere il sito http://spacialdynamics.com/

2013 - 2014 — Frequenza dei corsi di "**Comunicazione etica", "Autostima" e "Comunicazione maschile e femminile**" tenuti a Pordenone da Lorenzo Battistutta (per un totale di 46 ore).

20 aprile 2013 — Laurea in "**Lingue e civiltà moderne e contemporanee**" – voto 101/110
Università Ca' Foscari di Venezia – Dipartimento di Studi Linguistici

- lingua e letteratura tedesca e francese
- linguistica e didattica delle lingue
- titolo tesi di laurea: "Von der Erotik zur Liebe: Übersetzung von zwei Vorträgen Rudolf Steiners über die Mystik und die Menschennatur" (Dall'erotismo all'amore: traduzione di due conferenze di Rudolf Steiner su mistica e natura umana).

Settembre 2010 – giugno 2011 — Frequenza completa del Primo anno del corso triennale di ***Pedagogia steineriana***.
Accademia Aldo Bargero di Oriago (VE).

- Pedagogia Waldorf, insegnamento delle lingue, arte della parola, educazione posturale.

Tale percorso è proseguito con la frequentazione del corso in Spacial dynamics (di cui sopra), materia presente nel piano di studi del primo anno di Pedagogia steineriana.

17-19 marzo 2011 — Seminario "**L'insegnamento delle lingue straniere dalla I alla IX classe**".
Scuola Rudolf Steiner di Trento.

Settembre 2008 – giugno 2010 — Studio della danza contemporanea (2 volte la settimana)
- con Laura Boato presso Associazione Indaco di Mogliano Veneto (VE)
- con Francesca Foscarini a Romano d'Ezzelino (VI)

05 giugno 2008 — Attestato di partecipazione al corso di Addetto alla prevenzione incendi per attività a rischio medio
Rilasciato da Sinergika S.r.l.

Luglio 2007 — Attestato di frequenza del corso di Massaggio base estetico rilassante

- Tecniche di massaggio base drenante e rilassante
- Anatomia e cosmetologia base.

Settembre 1989 – settembre 1995 — Corso di laurea quadriennale in **Lingue e letterature straniere**.
Università Ca' Foscari di Venezia – Facoltà di Lingue e letterature straniere

- lingua e letteratura tedesca e francese
- linguistica e didattica delle lingue

Superati 15 esami su 18. L'interruzione è avvenuta per problemi familiari.

5 luglio 2002 — Attestato di frequenza del Corso di Primo soccorso (8 ore)
Indetto dalla Croce Verde Mestre

Settembre 1993 – giugno 1994 — Studio della danza classica e contemporanea
con l'insegnante Michela Barasciutti, ballerina e coreografa della compagnia Točnadanza di Venezia.

Giugno 1993 — Attestato di frequenza del Corso della Scuola di Alpinismo Marcello Campanelli – Sezione di Mestre.

- Arrampicata classica su roccia in falesia e in ambiente alpino
- Tecniche di primo soccorso

Settembre 1988 – giugno 1992 — Studio della danza modern-jazz (3 volte la settimana)
presso ***Jazz Dance Studio*** di Manola Bettio (Mestre)
e frequenza seminari tenuti dai coreografi Sylvie Mougeolle e Miguel Lopez

Settembre 1984 - luglio 1989

Diploma equiparato a licenza linguistica.
Istituto magistrale-sperimentale L. Stefanini di Mestre (VE).

1984 – 1988

Lingua e letteratura francese, inglese e tedesca.

1977- 1981

Studio della Ginnastica jazz (Mestre)

Ginnastica artistica praticata a livello agonistico
Presso la SPES di Mestre

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre: Italiano.

Altre lingue

	COMPRENSIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Tedesco	C2	C2	C2	C2	C2
Francese	C1	C1	C1	C1	C1
Inglese	B2	B2	B2	B2	B2

Livelli: A1/A2: Livello base - B1/B2: Livello intermedio - C1/C2: Livello avanzato
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative

Ottime competenze comunicative e relazionali sviluppate nell'ambito dell'insegnamento svolto sia in aula che individualmente (con adulti, bambini e ragazzi anche disabili), nonché in quello del lavoro di front/back office svolto all' università e presso le aziende private.
Tali abilità sono state rafforzate sia a livello pratico che teorico dallo studio dell'"Arte della parola" nell'ambito della Pedagogia Waldorf (2010-11), dalla frequenza di diversi corsi sulla Comunicazione, dalla frequenza del corso di Spacial Dynamics® (2013-16), dallo studio della Comunicazione empatica e non violenta (Marshall Rosenberg).

Competenze organizzative e gestionali

Ottime competenze organizzative e gestionali acquisite nell'ambito della programmazione didattica universitaria e del ruolo di Referente di sede presso l'Università Ca' Foscari di Venezia.
Nell'esperienza di insegnamento delle lingue e della comunicazione ho acquisito la capacità di organizzare sia il lavoro di gruppo che quello individuale di adulti, bambini e disabili.

Competenze professionali

Ottime tecniche di insegnamento delle lingue e della comunicazione e gestione dei conflitti, acquisite durante la formazione universitaria (Didattica delle lingue), durante la frequenza del primo anno di Pedagogia steineriana, lo studio della Comunicazione empatica e non violenta (Marshall Rosenberg).
Ottima capacità di analisi, comprensione e produzione di testi scritti in lingua tedesca, sia dal punto di vista grammaticale che contenutistico, acquisita nella decennale attività di traduzioni e interpretariato.

Competenze informatiche

Buona conoscenza ed utilizzo dei seguenti programmi informatici: Word, Excel, Trados, U-Gov (in particolare per programmazione didattica universitaria), Esse3 (in particolare per formazione dei piani di studio universitari), Skype, Zoom, Google Meet navigazione Internet, posta elettronica.

Patente di guida

Patente B.

Pubblicazioni

La traduzione contenuta nella tesi di laurea di cui sopra è stata pubblicata come eBook in formato Kindle nella collana *gli Iniziati* della casa editrice KKIEN Publishing International, con il titolo "Dall'erotismo all'amore" (Rudolf Steiner).

Dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

Dichiarazione sostitutiva di certificazione - art. 46 e 47 del DPR 445/2000
Consapevole che le dichiarazioni false comportano le applicazioni delle sanzioni penali previste dall'art. 75 e 76 del DPR 445/2000, dichiaro che le informazioni nel cv sono veritiere.

Preganziol, 12 ottobre 2026

